\*これから仕事をする営業部で、自己紹介をする(部員の前で)

　　伊藤課長：今日からみんなと一緒に仕事する李さんです。日本で仕事をするのは始めてだから、みんな、何かと教えてあげてください。よろしく頼みます。じゃ、李さん、あいさつを。

　　李　　　：おはようございます。中国から参りました李洋と申します。このたび、皆様と一緒に営業一課で仕事をさせていただくことになりました。私の名前の洋というのは、中国で大洋という意味で、こちらの会社の名前と同じです。国の大学では日本語を専攻していました。日本は初めてで、日本語もまだあまり話せませんが、一生懸命がんばりたいと思っております。どうか、よろしくご指導下さい。

　　伊藤課長：李さんの隣の席の田中君。

　　李　　　：よろしくお願いします。

　　田中　　：こちらこそ、よろしくお願いします。

　　伊藤課長：それから、うちの課のことは一番よくわかっている小川さん。わからないことがあったら、何でも彼女に聞くといい。

　　李　　　：よろしくお願いします。

　　小川　　：こちらこそ、よろしくお願いします。

１、按我们的计算，价格偏高了。

当方の計算では,この価格がちょと高いです。；とうほうのけいさんでは,このかかくがちょとたかいです。

２、等所有问题都澄清，我们再签。

すべての問題は明らかにしてからサインしたいと思います。；すべてのもんだいはあきらかにしてからサインしたいとおもいます。

３、附件暂时不签。

付属文書にはあとでサインします。；ふぞくぶんしよにはあとでサインします。

４、贵方哪一位负责联合项目？

どの方が連携項目を引き受けていますか。；どのかたがれんけいこうもくをひきうけていますか。

５、贵方什么时候给我们提供报价？

そちらはいつオフアーを提出してくれますか。；そちらはいつオフアーをていしゆつしてくれますか。

６、好吧。我等候您的消息。

では，ご返事を待ってます。；では，ごへんじをまっています。

７、好的，我跟我的同事们商量一下。

はい，私の同僚たちと相談してみましょう。；はい，わたしのどうりょうたちとそうだんしてみましょう。

８、何时交设备（仪器、备件）？

いつ設備（計器、予備部品）を渡してくれますか。；いつせつび（けいき、よびぶひん）をわたしてくれますか。

９、合作协议何时（何地）签字？

合作協議はいつ（どこで）サインしますか。；がつさくきようぎはいつ（どこで）サインしますか。

１０、很遗憾，我们不能向你们提供此种机器的报价。

残念ながらこの機械のオフアーは提出できません。；ざんねんながらこのきかいのオフアーはていしゆつできません。

１１、机器订得越多，价格就越低。

注文する機械が多くなればそれだけ,価格は安くなります。；ちゅうもんするききいがおおくなればそれだけ,かかくはやすくなります。

１２、价格按照世界市场价格计算。

価格は国際市場の価格によって計算します。；かかくはこくさいいちばのかかくによってけいさんします。

１３、价格包括包装费。

価格には包装料が入っています。；かかくにはほうそうりょうがはいています。

１４、价格包括保险费和运费。

この価格には保険料と運賃が入っています。；このかかくにはほけんりょうとうんちんがはいっています。

１５、价格问题得到了解决，我们很高兴。

価格問題はー応解決できましてうれしいです。；かかくもんだいはいちおうけつできましてうれしいです。 １６、今天的谈判到此结束

今日の商談はこれで終わります。；きようのしようだんはこれでおわります。

１７、今天的谈判很有成效。

今日の商談は効果的です。；きょうのしょうだんはこうかできです。

１８、今天谈判收获不大。

今日の商談はあまりうまくいっていないようです。；きようのしようだんはあまりうまくいっていないようです。

１９、你们的价格高于世界同类设备的价格。

あなたがたの価格は世界の同類設備の價格よりも高いです。あなたがたのかかくはせかいのとうるいせつびのかかくよりもたかいです。

２０、你们什么时候给我们交货？

いつ引き渡しできますか。；いつひきわたしできますか。

２１、你们希望什么时候收到货物？

いつ引き渡してほしいのでなか。；いつひきわたしてほしいのですか。

２２、你们应把价格降到世界市场价格水平。

そちらは価格を世界市場の水準に下げるべきです。；そちらはかかくをせかいしじようのすいじゆんにさげるべきです。

２３、您何时给我们文件（样品、试验结果）？

いつ書類（サンプル，実験の結果）を提供してくれますか。；いつしよるい（サンプル，じつけんのけつか）をていきゆうしてくれますか。

２４、您何时能给最后答复？

最の回答はいつになりますか。；さいのかいとうはいつになりますか。

２５、您还想讨论什么问题吗？

まだ何か検討したい問題がありますか。；まだたにかけんとうしたいもんだいがありますか。

２６、您觉得这样合适吗？

これでいいと思いますか。；これでいいとおもいますか。

２７、您能否介绍一下贵公司的情况？

貴公社の状况を紹介してくれませんか。；きかいしやのじょうきょうをしょうかいしてくれませんか。

２８、您希望从何开始我们的会谈？

どんなことから私たちの会談を始めることを希望していますか。；どんなことからわたしたちのかいだんをはじめることをきばうしていますか。

２９、请给我方发实盘。

こちらへファーム＊オフアーを出すように。；こちらへファーム＊オフアーをだすように。

３０、请贵方给我们提供5台机器的报价。

機械のオファーを五台提出してください。；きかいのオファーをごだいていしゆつしてください。

３１、请看一下两种文本内容是否相符。

二種類の本文の内容が一致しているかどうかを確認してください。；にしゆるいのほんぶんのないようがいつちしているかどうかをかくにんしてください。

３２、让我们确定交货目录和日期。

引渡しリストと日期をきめましょう。；ひきわたしリストとにつきをきめましょう。

３３、让我们讨论可能合作的领域。

合作できる領域について相談しましょう。；がつさくできるりよういきについてそうだんしましょう。

３４、让我们制订工作计划（合同条件）。

活動計画（契約の条項）を立てましょう。；かつどうけいかく（けいやくのじようこう）をたてましょう。

３５、如果订货数量大，那么折扣也大些。

注文する量が多くなれば,割引も多くなります。；ちゅうもんするりょうがおおくなれば,わりびきもおおくなります。

３６、如果贵方不按期交货，必须交付违约罚金。

もしそちらが時間どおりに引渡しできなければ契約に違反する罰金を支払わなければなりません。；もしそちらがじかんどおりにひきわたしできなければけいやくにいはんするばいきんをしはらわなければなりません。

３７、是的，完全可以。

はい,とてもいいです。

３８、提议的最后期限是什么时候？

提案の最終の期限はいつですか。；ていあんのさいしゆのきげんはいつですか。

３９、我方对合同的有效期有些意见。

こちらは契約の有效期限について同意しかねます。；こちらはけいやくのゆうこうきげんについてどういしかねます。

４０、我方对合同双方的义务有些意见。

こちらは契約双方の養務についてちょっと同意しかねます。；こちらはけいやくそうほうのきむについてちょっとどういしかねます。

４１、我方对合同总则中的某些条款有些意见。

こちらは契約の総則のある条項に同意しかねます。；こちらはけいやくのそうぞくのあるじようこうにどういしかねます。

４２、我方同意你方合同草案的各项条款。

こちらは貴方の契約草案の各条項に賛成します。；こちらはあなたのけいやくそうあんのかくじようこうにきんせいします。

４３、我来这里是想跟你们讨论贸易问题。

ここに来たのはあなたがたと貿易間題を相談したいからです。；ここにきたのはあなたがたとぼうえきもんだいをそうだんしたいからです。

４４、我们不愿意贵买，也不希望您们卖吃亏了。

あなたがたは損をしないように又私たちも高い値段で求めることは希望しません。；あなたがたはそんをしないようにまたわたしたちもたかいねだんでもとめることはきぼうしません。

４５、我们不再讨价还价了。

私たち双方はかけひきをやめましょう。；わたしたちそうほうはかけひきをやめましょう。

４６、我们从商品的质量谈起吧。

商品の品質から話し合いましょう。；しょうひんのひんしつからはなしあいましょう。

４７、我们从什么问题谈起？

どんな問題から話し合いましょうか。；どんなもんだいからはなしあいましょうか。

４８、我们的报价过几天寄给你们。

こちらのオフアーはあとで送ります。；こちらのオフアーはあとでおくります。

４９、我们的价格已经相当低了。

こちらの価格はもうぎりぎりです。；こちらのかかくはもうぎりぎりです。

５０、我们的决定不再变动。

決めたとおりにしようと思います。；きめたとおりにしようとおもいます。

５１、我们的立场在备忘录里表达出来了。

私たちの立ち場はメモランダムに書いてあります。；わたしたちのたちばはメモランダムにかいてあります。

５２、我们的立场在信中表达出来了。

私たちの立ち場は手紙に書いてあります。；わたしたちのたちばはてがみにかいてあります。

５３、我们等您的回答。

ご返事を待っております。；ごへんじをまっております。

５４、我们建议用船（飞机）交货。

船（飛行機）で引き渡すように提案します。；ふね（ひこうき）でひきわたすようにていあんします。

５５、我们考虑一下您的建议。

ご意見を考えさせていただきます。；ごいけんをかんがえさせていただきます。

５６、我们可以答应您延期偿还。

負債償還の期限を延すことを承諾します。；ふざいしようかんのきげんをのばすことをしようだくします。

５７、我们可以给您贷款（长期信货）。

私たちは貸付金(長期貸付金)が提供できます。；わたしたちはかしつけきん（ちようきしかしつけきん）がていきゆうできます。

５８、我们是中国实业界的代表。

私たちは中国の実業界の代表です。；わたしたちはちゅうごくのじつぎょうかいのだいひょうです。

５９、我们同意修订我们的价格。

こちらは当方の価格を考え直します。；こちらはとうほうのかかくをかんがえなおします。

６０、我们希望彼此都不会违背交货期限。

双方お互いに契約した期限にしたがって引渡しをするように。；そうほうおたがいにけいやくしたきげんにしたがってひきれたしをするように。

６１、我们希望在第三季度到货物。

私たちは第三四半期に引渡しをお願いします。；わたしたちはだいさんよんはんきにひきわたしをおぬがいします。

６２、我们现在就签订合同。

わたしたちはいま契約にサインします。；わたしたちはいまけいやくにサインします。

６３、我们相信，贵公司是可靠的伙伴。

貴会社は信類できる仲間だと信じております。；きかいしやはしんらいできるなかまだとしんじております。

６４、我们想就部分有关问题明确一下。

いくつかの問題についてもつと明らかにしたいと思います。；いくつかのもんだいについてもつとあきらかにしたいとおもいます。

介绍他人

　　人物：田中男性大学老师

　　中野女性日语老师

　　刘小龙男性中国留学生

　　田中：ご紹介しましょう。中野さん、こちらは中国から留学にきておられる

　　劉小龍さんです。劉さん、こちらは日本語を研究していらっしゃる中

　　野さんです。

　　我来介绍一下。中野，这位是从中国来留学的刘小龙。小刘，这位是研究日语的中野。

　　中野：はじめまして。中野と申します。どうぞよろしくお願いします。

　　初次见面，我叫中野，请多关照。

　　刘：はじめまして。私は劉小龍といいます。“劉”は三国志の劉備の劉で、

　　“小龍”は小さい竜と書きます。前から“りゅうしょうりゅう”と読み

　　ます、後ろからも同じく“りゅうしょうりゅう”と読みます。

　　你好，我叫“刘小龙”。刘是《三国志》中刘备的刘，小龙写作“很小的

　　龙”，日语的从前面读法和从后面读是一样的。

　　中野：あら、そうですか。それは覚えやすい名前ですね。

　　哦，是吗。这可真是个好记的名字。

　　田中：劉さん、中野さんは来月四川省へ日本語を教えに行くことになりました。

　　小刘，中野下个月要到四川去教日语去了。

　　刘：あ、そうですか。

　　哦，是吗。